

² Μιλήτου πλέουσαι), καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι. ὕστερον δὲ αὐτοῖς ἐβοήθησαν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα καὶ Χίων καὶ Λεσβίων πέντε καὶ εἰκοσι καὶ ἄποβάντες καὶ κρατοῦντες τῷ περὶ ἑπολιόρουν τρισὶ τείχει τὴν πόλιν καὶ ἐκ θαλάσσης ³ ἄμα. Περικλῆς δὲ λαβὼν ἐξήκοντα ναῦς ἀπὸ τῶν ἐφορμουσῶν ᾤχετο κατὰ τάχος ἐπὶ Καῦνον καὶ Καρίας, ἐσαγγελθέντων ὅτι Φοίνισσαι νῆες ἐπ' αὐτοὺς πλέουσιν· ᾤχετο γὰρ καὶ ἐκ τῆς Σάμου πέντε ¹¹⁷ ναυσὶ Στισταγόρας καὶ ἄλλοι ἐπὶ τὰς Φοινίσσας. ἐν τούτῳ δὲ οἱ Σάμιοι ἐξαπιναιῶς ἐκπλουν ποιησάμενοι ἀφάρκτῳ τῷ στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες τὰς τε προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν καὶ ναυμαχοῦντες τὰς ἀνταναγομένας ἐνίκησαν, καὶ τῆς θαλάσσης τῆς καθ' ἑαυτοὺς ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ τέσσαρας καὶ δέκα, καὶ ἐσεκομίσαντο καὶ ἐξεκομίσαντο ἅ ² ἐβούλοντο. ἐλθόντος δὲ Περικλέους πάλιν ταῖς ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ὕστερον προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα μὲν αἱ μετὰ Θουκυδίδου καὶ Ἀγνωνῶς καὶ Φορμίωνος νῆες, εἰκοσι δὲ αἱ μετὰ Τληπολέμου καὶ Ἀντικλέους, ἐκ δὲ Χίου ³ καὶ Λέσβου τριάκοντα. καὶ ναυμαχίαν μὲν τινα βραχεῖαν ἐποίησαν οἱ Σάμιοι, ἀδύνατοι δὲ ὄντες ἀντίσχειν ἐξεπολιορκήθησαν ἐνάτῳ μηνὶ καὶ προσέχωρσαν ὁμολογία, τεῖχος τε καθελόντες καὶ ὀμηγρους δόντες καὶ ναῦς παραδόντες καὶ χρημάτων τὰ ἀναλωθέντα ταξάμενοι κατὰ χρόνους ἀποδοῦναι· ξυνέβησαν δὲ καὶ Βυζάντιοι ὥσπερ καὶ πρότερον ὑπήκοοι εἶναι.

¹¹⁸ Μετὰ ταῦτα δὲ ἤδη γίγνεται οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον τὰ προειρημένα, τὰ τε Κερκυραϊκὰ καὶ τὰ Ποτειδατικὰ καὶ ὅσα πρόφασις τοῦδε τοῦ πολέμου ² κατέστη. ταῦτα δὲ ξύμπαντα ὅσα ἔπραξαν οἱ Ἕλληγες πρὸς τε ἀλλήλους καὶ τὸν βάρβαρον ἐγένετο ἐν ἔτεσι πεντήκοντα μάλιστα μετὰξὺ τῆς τε Ξέρξου ἀναχωρήσεως καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦδε τοῦ πολέμου· ἐν οἷς οἱ Ἀθηναῖοι τὴν τε ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν κατεστήσαντο καὶ αὐτοὶ ἐπὶ μέγα ἐχώρησαν δυνάμει, οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι οὕτε ἐκώλυον εἰ μὴ ἐπὶ βραχὺ, ἡσύχαζόν τε τὸ πλεόν τοῦ χρόνου, ὄντες

² gli Ateniesi. Dopo la vittoria sopraggiunsero in aiuto da Atene quaranta navi e inoltre venticinque di Chio e di Lesbo: gli equipaggi sbarcarono, vinsero uno scontro sulla terraferma ed intrapresero l'assedio della città cingendola di tre fortificazioni e ³ bloccandola anche dal mare. Pericle scelse sessanta navi tra quelle che erano ormeggiate a Samo e si recò in fretta a Cauno in Caria, alla notizia che navi fenicie stavano muovendo contro di loro: infatti anche il samio Stesagora ed altri, con cinque navi, ¹¹⁷ erano salpati per raggiungere le navi fenicie. A questo punto i Sami, a sorpresa, fecero una sortita contro l'accampamento della flotta ateniese che non era recintato; inoltre distrussero le navi di sorveglianza e sconfissero in uno scontro navale quelle che sopraggiungevano. Così per quattordici giorni i Sami dettennero il controllo del tratto di mare antistante la città, e ripristinarono un regolare traffico da e per ² la città. Il ritorno di Pericle determinò il ripristino del blocco navale. Da Atene giunsero nuovi rinforzi: quaranta navi al comando di Tucideide, Agnone e Formione, venti al comando di Tlepolemo e ³ Anticle, da Chio e Lesbo ne vennero trenta. I Sami sostennero per poco uno scontro navale, ma non essendo in grado di resistere, dopo nove mesi di assedio si arresero e accettarono le seguenti condizioni: l'abbattimento delle mura, la consegna di ostaggi e delle navi nonché il rimborso in successivi pagamenti delle spese di guerra, dopo aver accettato la stima che ne era stata fatta. Anche Bisanzio capitò ed accettò di ritornare nella precedente condizione di sudditanza.

¹¹⁸ Non molti anni dopo questi avvenimenti ci furono i fatti che ho narrato prima: quelli di Corcira e di Potidea, e gli altri eventi che furono pretesto di questa guerra. Tutti questi eventi, riguardanti i rapporti tra gli stati greci e tra i Greci e il barbaro, si svolsero in circa cinquant'anni tra la fuga di Serse e l'inizio di questa guerra. Durante tutto questo periodo gli Ateniesi rafforzarono l'impero ed accrebbero la loro forza. Gli Spartani si accorgevano di questo processo ma non si davano da fare per bloccarlo se non in misura modesta: per lo più rima-

μὲν καὶ πρὸ τοῦ μὴ ταχεῖς ἰέναι ἐς τοὺς πολέμους, ἢ μὴ ἀναγκάζονται, τὸ δὲ τι καὶ πολέμοις οἰκείους ἐξειρογόμενοι, πρὶν δὴ ἡ δύναμις τῶν Ἀθηναίων σαφῶς ἦρητο καὶ τῆς ξυμμαχίας αὐτῶν ἦπτοντο. τότε δὲ οὐκέτι ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλ' ἐπιχειρητέα ἐδόκει εἶναι πάση προθυμίᾳ καὶ καθαιρετέα ἡ ἰσχύς.
 3 ἦν δύνωνται, ἀραμένοις τόνδε τὸν πόλεμον. αὐτοῖς μὲν οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε τὰς σπονδὰς καὶ τοὺς Ἀθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες δὲ ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος καὶ
 119 ἄκλιτος. αὐτίς δὲ τοὺς ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν εἰ χρὴ πολεμεῖν. καὶ ἐλθόντων τῶν πρέσβων ἀπὸ τῆς ξυμμαχίας καὶ ξυνόδου γενομένης οἱ τε ἄλλοι εἶπον ἃ ἐβούλοντο, κατηγοροῦντες οἱ πλείους τῶν Ἀθηναίων καὶ τὸν πόλεμον ἀξιούντες γίνεσθαι, καὶ οἱ Κορίνθιοι δεηθέντες μὲν καὶ κατὰ πόλεις πρότερον ἐκάστων ἰδίᾳ ὡς τε ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, δεδιότες περὶ τῆ Ποτειδαΐα μὴ προδιαφθαρεῖ, παρόντες δὲ καὶ τότε καὶ τελευταῖοι ἐπελθόντες ἔλεγον τοιαύτα.
 120 «Τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους, ὧ ἄνδρες ξυμμάχοι, οὐκ ἂν ἔτι αἰτιασαίμεθα ὡς οὐ καὶ αὐτοὶ ἐψηφισμένοι τὸν πόλεμον εἰσι καὶ ἡμᾶς ἐς τοῦτο νῦν ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ τοὺς ἡγεμόνας τὰ ἴδια ἐξ ἴσου νέμοντας τὰ κοινὰ προσκοπεῖν, ὥσπερ καὶ ἐν ἄλλοις ἐκ
 2 πάντων προτιμῶνται. ἡμῶν δὲ ὅσοι μὲν Ἀθηναίοις ἤδη ἐνηλλάγησαν οὐχὶ διδαχῆς δεόνται ὥστε φυλάξασθαι αὐτούς· τοὺς δὲ τὴν μεσόγειαν μάλλον

nevano inerti, sia per la loro inclinazione, già prima manifestatasi, a non imbarcarsi rapidamente in un conflitto se non costretti, sia perché impegnati in conflitti locali, almeno finché la potenza militare ateniese non s'accrebbe palesemente e cominciò ad intaccare addirittura la loro sistema di alleanze. Solo allora ritennero la cosa intollerabile, e decisero che si dovesse passare all'azione con tutto l'impegno, e, se possibile, abbattere quella potenza militare sobbarcandosi a questa guerra. Gli Spartani dunque stabilirono che la pace trentennale era stata violata e che gli Ateniesi si erano posti dalla parte del torto; inviarono perciò una delegazione al santuario delfico e chiesero al dio se intraprendere la guerra fosse per loro la migliore decisione. Il dio rispose, a quel che si dice, che, se avessero combattuto con impegno, avrebbero vinto, e soggiunse che li avrebbe assistiti sia invocato sia non invocato. Convocati nuovamente gli alleati vollero mettere ai voti l'opportunità o meno della guerra. Vennero ambasciatori da tutte le città alleate e si raccolsero in assemblea; i vari delegati si espressero a loro piacimento, i più accusavano gli Ateniesi e approvavano la guerra. Quanto ai Corinzi, essi avevano già prima della riunione pregato ogni città singolarmente di votare in favore della guerra (temevano infatti che Potidea cadesse prima che il conflitto si mettesse in moto): erano presenti, ovviamente, anche alla assemblea generale e, saliti alla tribuna per ultimi, dissero all'incirca quanto segue:
 120 «Alleati! Ormai non ha più senso rimproverare agli Spartani di non essersi già espressi, in prima persona, in favore della guerra e di averci invece riconvocati qui per prendere tale decisione. Giacché agli Stati-guida tocca, quando si tratta di questioni particolari, di amministrarle senza prevaricare nessuno, sullo stesso piano degli altri: ma quando si tratta delle questioni di interesse generale essi debbono darsene cura per primi, così come, su altri piani, essi sono i primi a ricevere l'omaggio di tutti gli altri. Quanto a noi, coloro che già hanno fatto esperienza degli Ateniesi non hanno bisogno né di spiegazioni né di messe in guardia. Quanto a coloro

καὶ μὴ ἐν πόρῳ κατακλιμένους εἰδέναι χορῆ ὅτι, τοῖς κάτω ἢν μὴ ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν ἔξουσι τὴν κατακομιδὴν τῶν ὠραίων καὶ πάλιν ἀντίληψιν ὧν ἡ θάλασσα τῆ ἡπειρῷ δίδωσι, καὶ τῶν νῦν λεγομένων μὴ κακοὺς κριτὰς ὡς μὴ προσηκόντων εἶναι, προσδέχεσθαι δὲ ποτε, εἰ τὰ κάτω πρόοινο, κἄν μέχρι σφῶν τὸ δεινὸν προελθεῖν, καὶ περὶ αὐτῶν οὐχ ἡσσόν νῦν βουλευέσθαι. δι' ὅπερ καὶ μὴ ὀκνεῖν δεῖ αὐτοὺς τὸν πόλεμον ἀντ' εἰρήνης μεταλαμβάνειν. ἀνδρῶν γὰρ σωφρόνων μὲν ἔστιν, εἰ μὴ ἀδικοῦντο, ἡσυχάζειν, ἀγαθῶν δὲ ἀδικομένων ἐκ μὲν εἰρήνης πολεμεῖν, εὐ δὲ παρασχὸν ἐκ πολέμου πάλιν ξυμβῆναι, καὶ μήτε τῆ κατὰ πόλεμον εὐτυχία ἐπαίρεσθαι μήτε τῷ ἡσυχῇ τῆς εἰρήνης ἠδόμενον ἀδικεῖσθαι. ὃ τε γὰρ διὰ τὴν ἠδονὴν ὀκνῶν τάχιστ' ἀναφαιρεθεῖ τῆς ῥαστώνης τὸ τεργνὸν δι' ὅπερ ὀκνεῖ, εἰ ἡσυχάζοι, ὃ τε ἐν πολέμῳ εὐτυχία πλεονάζων οὐκ ἐντεθύμηται θράσει ἀπίστῳ ἐπαιρόμενος. πολλὰ γὰρ κακῶς γνωσθέντα ἀβουλοτέρων τῶν ἐναντίων τυχόντα κατωρθώθη, καὶ ἔτι πλείω καλῶς δοκοῦντα βουλευθῆναι ἐς τὸναντίον αἰσχροῦς περισσῆ ἐνθυμεῖται γὰρ οὐδεὶς ὁμοῖα τῆ πίστει καὶ ἔργῳ ἐπεξέροχεται, ἀλλὰ μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέους δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἔλλειπομεν.

121 Ἡμεῖς δὲ νῦν καὶ ἀδικούμενοι τὸν πόλεμον ἐγείρομεν καὶ ἱκανὰ ἔχοντες ἐγκλήματα, καὶ ὅταν ἀμυνόμεθα Ἀθηναίους, καταθησόμεθα αὐτὸν ἐν καιρῷ. κατὰ πολλὰ δὲ ἡμᾶς εἰκὸς ἐπικρατῆσαι, πρῶτον μὲν πλήθει προύχοντος καὶ ἐμπειρία πολέμικῆ, ἔπειτα ὁμοίως πάντα ἐς τὰ παραγγελλόμενα ἰόντας, ναυτικόν τε, ὃ ἰσχύουσιν, ἀπὸ τῆς ὑπαρ-

che abitano nelle zone interne e non lungo le rotte commerciali debbono sapere che, se non si impegnano a difesa degli abitanti dei paesi costieri, l'exportazione dei loro prodotti stagionali e l'importazione di ciò che via mare arriva alla terraferma sarà più difficoltosa; non siano pessimi giudici di ciò che ora stiamo dicendo nell'illusione che tali discorsi non li riguardano: se si disinteressarono di coloro che sono più esposti, debbono aspettarsi che, prima o poi, il pericolo raggiunga anche loro: la decisione odierina li riguarda direttamente. Ecco perché non debbono esitare a scegliere la guerra in luogo della pace. Sono saggi coloro che, se non sono oggetto di provocazione, rispettano la pace, ma sono coraggiosi se, provocati, sanno passare dalla pace alla guerra e, alla buona occasione, accettare una composizione pacifica rinunciando alla guerra: evitando di montarsi la testa se la guerra procede favorevolmente, ma evitando anche di subire sopraffazioni cullandosi nella tranquillità che è propria dello stato di pace. Giacché colui il quale esita a reagire cullandosi nella sua comoda situazione, se non vorrà rinunciare alla pace, ben presto sarà privato anche della condizione piacevole in ragione della quale esita; d'altra parte chi, spinto dal successo in guerra, non si impone una misura, non si accorge di abbandonarsi ad una audacia rischiosa. Spesso è accaduto che piani scadenti avessero successo perché gli avversari erano incapaci; ancora più spesso è accaduto il contrario: che piani all'apparenza perfetti siano miseramente falliti. Previsione e realizzazione non sono mai pari all'auspicio: per lo più escogitiamo con sicurezza, ma risultiamo insufficienti, per paura, alla prova dei fatti.

121 Quanto a noi, nella situazione presente, non solo facciamo ricorso alla guerra perché provocati e avendo più che sufficienti motivi di recriminazione, ma siamo pronti ad interromperla al momento opportuno quando avremo dato una lezione agli Ateniesi. Per molte ragioni è presumibile che la vittoria tocchi a noi: innanzi tutto perché siamo più forti per numero e per esperienza bellica, inoltre per la nostra rigorosa disciplina. Quanto alla flotta - nella qua-

χούσης τε ἐκάστοις οὐσίας ἔξαρτυσόμεθα καὶ ἀπὸ τῶν ἐν Δελφοῖς καὶ Ὀλυμπία χρημάτων· δάνεισμα γὰρ ποιησάμενοι ὑπολαβεῖν οἴοι τ' ἐσμέν μισθῷ μείζονι τοὺς ξένους αὐτῶν ναυβάτας. ὦνητή γὰρ ἢ Ἀθηναίων δύναμις μάλλον ἢ οἰκεία· ἢ δὲ ἡμετέρα ἦσον ἂν τοῦτο πάθοι, τοῖς σώμασι τὸ πλεόν ισχύουσα ἢ τοῖς χρήμασιν. μᾶ τε νίκη ναυμαχίας κατὰ τὸ εἰκὸς ἀλίσκονται· εἰ δ' ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν καὶ ἡμεῖς ἐν πλέονι χρόνῳ τὰ ναυτικά, καὶ ὅταν τὴν ἐπιστήμην ἕς τὸ ἴσον καταστήσωμεν, τῇ γε εὐψυχία δήπου περιεσόμεθα. ὁ γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν φύσει ἀγαθόν, ἐκείνοις οὐκ ἂν γένοιτο διδαχῆ· ὁ δ' ἐκείνοι ἐπιστήμη προύχουσι, καθαιρετὸν ἡμῖν ἐστὶ μελέτη. χρήματα δὲ ὥστε ἔχειν ἕς αὐτὰ, οἴσομεν· ἢ δεινὸν ἂν εἴη εἰ οἱ μὲν ἐκείνων ξύμμαχοι ἐπὶ δουλείᾳ τῇ αὐτῶν φέροντες οὐκ ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς δ' ἐπὶ τῷ τιμωρούμενοι τοὺς ἐχθροὺς καὶ αὐτοὶ ἅμα σφῆζεσθαι οὐκ ἄρα δαπανήσομεν καὶ ἐπὶ τῷ μὴ ὑπ' ἐκείνων αὐτὰ ἀφαιρεθέντες αὐτοῖς τούτοις κακῶς πάσχειν. ὑπάρχουσι δὲ καὶ ἄλλαι ὁδοὶ τοῦ πολέμου ἡμῖν, ξυμμάχων τε ἀπόστασις, μάλιστα παραίρεσις οὓσα τῶν προσόδων αἷς ισχύουσι, καὶ ἐπιτειχισμὸς τῇ χώρᾳ, ἄλλα τε ὅσα οὐκ ἂν τις νῦν προῖδοι. ἤκιστα γὰρ πόλεμος ἐπὶ ὀρητοῖς χωρεῖ, αὐτὸς δὲ ἀφ' αὐτοῦ τὰ πολλὰ τεχνᾶται πρὸς τὸ παρατυγχάνον· ἐν ᾧ ὁ μὲν εὐοργήτως αὐτῷ προσομιλήσας βεβαιότερος, ὁ δ' ὀργισθεὶς περὶ αὐτὸν οὐκ ἐλάσσω πταίει.

² Ἐνθυμώμεθα δὲ καὶ ὅτι εἰ μὲν ἡμῶν ἦσαν ἐκάστοις πρὸς ἀντιπάλους περὶ γῆς ὄρων αἱ διαφοραὶ οἰστὸν ἂν ἦν· νῦν δὲ πρὸς ξύμπαντάς τε ἡμᾶς Ἀθηναῖοι ἱκανοὶ καὶ κατὰ πόλιν ἔτι δυνατώτεροί.

le prevalgono – cercheremo di metterne in piedi una sulla base dei mezzi di cui ciascuno dispone facendo inoltre ricorso ai tesori di Delfi e di Olimpia. Facendo ricorso a prestiti, saremo in grado di attrarre le loro ciurme mercenarie con un salario superiore. Giacché la forza militare degli Ateniesi si compra, non nasce dal loro intimo: non così la nostra, dal momento che non si fonda sul denaro ma sugli uomini. ⁴ Basterà probabilmente una sola sconfitta nel mare per fiaccarli; se invece resisteranno, anche noi, disponendo di piú tempo, ci impadroniremo della tecnica navale: e quando le conoscenze saranno alla pari, il nostro maggior coraggio ci garantirà la vittoria. Ciò che infatti noi abbiamo per natura loro non possono procurarselo con l'apprendimento, invece ciò in cui loro eccellono per maggiori conoscenze, quello sí che possiamo acquisirlo con l'esercizio. ⁵ Pagheremo contributi onde disporre di fondi a tal fine. Guai se, mentre gli alleati loro non si rifiuteranno di pagare tributi che in realtà rinsaldano le loro catene, noi non vorremo dare quanto è necessario a garantire la nostra salvezza difendendoci dal nemico nonché ad evitare che tale perdita ci sia inflitta da loro quando ci abbiano privati appunto di queste ricchezze. ¹²² Naturalmente ci si aprono altre vie per condurre la guerra: la diserzione dei loro alleati – che è il modo piú efficace per privarli delle entrate su cui si basa la loro forza –, la costruzione di fortificazioni ai loro confini, ed altro ancora che non si può neanche prevedere. Giacché di rado una guerra procede su cammini prestabiliti: al contrario le risorse cui ricorre le escogita via via, di fronte alla concreta situazione che si determina. Ragion per cui chi l'affronta controllando le emozioni è piú al sicuro, mentre chi l'affronta in modo impulsivo per lo piú fallisce.

² Considerate ancora questo. Se le controversie in atto opponessero ciascuno di noi individualmente a nemici di pari forza, e riguardassero semplici questioni di frontiera, la cosa sarebbe sopportabile. Ma ora la situazione è tutt'altra: gli Ateniesi non solo hanno forza pari a noi tutti messi insieme ma ancor piú prevalgono contro ciascuno di noi. Se perciò

ὥστε εἰ μὴ καὶ ἄθροοὶ καὶ κατὰ ἔθνη καὶ ἕκαστον ἄστῳ μιᾷ γνώμῃ ἀμυνόμεθα αὐτούς, δίχα γε ὄντας ἡμᾶς ἀπόνως χειρώσονται. καὶ τὴν ἦσσαν, εἰ καὶ δεινὸν τῷ ἀκούσαι, ἴστω οὐκ ἄλλο τι φέρουσαν ἢ ἀντικρυς δουλείαν· ὃ καὶ λόγῳ ἐνδοιασθήναι αἰσχρὸν τῇ Πελοποννήσῳ καὶ πόλεις τοσάσδε ὑπὸ μιᾶς κακοπαθεῖν. ἐν ᾧ ἢ δικαίως δοκοῖμεν ἂν πάσχῃν ἢ διὰ δειλίαν ἀνέχεσθαι καὶ τῶν πατέρων χείρους φαίνεσθαι, οἱ τὴν Ἑλλάδα ἠλευθέρωσαν, ἡμεῖς δὲ οὐδ' ἡμῖν αὐτοῖς βεβαιοῦμεν αὐτό, τύραννον δὲ ἔωμεν ἐγκαθεστάναι πόλιν, τοὺς δ' ἐν μιᾷ μονάρχου ἀξιοῦμεν καταλύειν. καὶ οὐκ ἴσμεν ὅπως τὰ δε τριῶν τῶν μεγίστων ξυμφορῶν ἀπήλλακται, ἀξυνεσίας ἢ μαλακίας ἢ ἀμελείας. οὐ γὰρ δὴ πεφευγότες αὐτὰ ἐπὶ τὴν πλείστον δὴ βλάβασαν καταφρόνησιν κευχήκατε, ἢ ἐκ τοῦ πολλοῦ σφάλλειν τὸ ἐναντίον ὄνομα ἀφροσύνη μετωνόμασαι. τὰ μὲν οὖν προγεγενημένα τί δεῖ μακρότερον ἢ ἐς ὅσον τοῖς νῦν ξυμφέροι αἰτιάσθαι; περὶ δὲ τῶν ἔπειτα μελλόντων τοῖς παροῦσι βοηθοῦντας χρὴ ἐπιταλαιπωρεῖν (πάτριον γὰρ ὑμῖν ἐκ τῶν πόνων τὰς ἀρετὰς κτᾶσθαι), καὶ μὴ μεταβάλλειν τὸ ἔθος, εἰ ἄρα πλούτῳ τε νῦν καὶ ἐξουσίᾳ ὀλίγον προφέρετε (οὐ γὰρ δίκαιον ἂ τῇ ἀπορίᾳ ἐκτῆθαι τῇ περιουσίᾳ ἀπολέσθαι), ἀλλὰ θασοῦντας ἰέναι κατὰ πολλὰ ἐς τὸν πόλεμον, τοῦ τε θεοῦ χρησαντος καὶ αὐτοῦ ὑποσχομένου ξυλλήψεσθαι καὶ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἀπάσης ξυναγωνιουμένης, τὰ μὲν φόβῳ, τὰ δὲ ὠφελίᾳ. σπονδάς τε οὐ λύσετε πρότεροι, ἅς γε καὶ ὁ θεὸς κελεύων πολεμεῖν νομίζει παραβεβῶσθαι, ἡδικημέναις δὲ μάλλον

non li affronteremo uniti e animati da un unico proposito, città e popoli, tutti quanti siamo, facilmente avranno la meglio su di noi attaccandoci separatamente. E la sconfitta, anche se non è piacevole sentirselo dire, ci porterà né più né meno che la schiavitù. Dinanzi a tale prospettiva esitare già solo a parole è turpe per i Peloponnesiaci [e che così numerose città soffrano per colpa di una sola]. Se questo accadesse, sarebbe chiaro che giustamente abbiamo subito quello che abbiamo subito, o che per viltà abbiamo sopportato una tale fine e che siamo indegni dei nostri padri – i liberatori della Grecia –, noi incapaci di consolidare questa eredità di libertà, ma pronti a consentire ad una città di insediarsi come tiranna sulle altre, mentre poi pretendiamo di abbattere il potere monarchico quando si affermi in questa o in quell'altra città. Una politica del genere non potrebbe che farsi risalire a stupidità, o ignavia o irresponsabilità. Giacché certo non potete sostenere – scartando quelle tre cause – che il vostro atteggiamento nasca da disprezzo: un atteggiamento rovinoso e che, in ragione dei disastri che ha provocato, ha mutato il nome in quello, opposto, di «pazzia». Ma che senso ha continuare a recriminare sul passato, se non nei limiti in cui ciò possa giovare al presente? Quello che conta è sforzarsi di intervenire efficacemente nella situazione attuale avendo in mente gli sviluppi successivi (è del resto caratteristica nostra trarre alimento per il valore dalle difficoltà e dai disagi); né conviene mutar costume sol perché avete progredito un tantino sul piano della ricchezza e delle risorse materiali (sarebbe iniquo perdere in tempi di prosperità ciò che fu conquistato in tempi di scarsezza); con coraggio piuttosto affrontiamo la guerra. Sono molte le ragioni che ci confortano: il dio di Delfi ha dato il suo responso favorevole alla nostra decisione di combattere ed ha promesso la sua protezione; tutto il resto della Grecia ci aiuterà, parte per paura parte per proprio vantaggio. Non sarete voi ad infrangere per primi il trattato di pace: se il dio vi ha ordinato di combattere vuol dire che ritiene la pace già violata: piuttosto, voi state per intervenire a difesa di quelle clau-

βοηθήσετε· λύουσι γὰρ οὐχ οἱ ἀμυνόμενοι, ἀλλ' οἱ πρότεροι ἐπιόντες.

- 124 "Ὡστε πανταχόθεν καλῶς ὑπάρχον ὑμῖν πολεμεῖν καὶ ἡμῶν κοινῇ τάδε παραινούντων, εἴπερ βεβαιότατον τὸ ταῦτά ξυμφέροντα καὶ πόλεσι καὶ ιδιώταις εἶναι, μὴ μέλλετε Ποτειδεαταῖς τε ποιεῖσθαι τιμωρίαν οὐοῖ Δωριεῦσι καὶ ὑπὸ Ἴωνων πολιορκουμένοις, οὗ πρότερον ἢν τοῦναντίον, καὶ τῶν ἄλλων μετελθεῖν τὴν ἐλευθερίαν, ὡς οὐκέτι ἐνδέχεται περιομένους τοὺς μὲν ἤδη βλάπτεσθαι, τοὺς δ', εἰ γνωσθῆσόμεθα ξυνηλθόντες μὲν, ἀμύνεσθαι δὲ οὐ τολμῶντες, μὴ πολὺ ὕστερον τὸ αὐτὸ πάσχειν· ἀλλὰ νομίσαντες ἐς ἀνάγκην ἀφίχθαι, ὧ ἄνδρες ξύμμαχοι, καὶ ἅμα τάδε ἄριστα λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν πόλεμον μὴ φοβηθέντες τὸ αὐτίκα δεινόν, τῆς δ' ἀπ' αὐτοῦ διὰ πλείονος εἰρήνης ἐπιθυμήσαντες· ἐκ πολέμου μὲν γὰρ εἰρήνη μᾶλλον βεβαιοῦται, ἀφ' ἧσυχίας δὲ μὴ πολεμήσει οὐχ ὁμοίως ἀκίνδυνον. καὶ τὴν καθεστηκυῖαν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλιν τύραννον ἡγησάμενοι ἐπὶ πᾶσιν ὁμοίως καθεστάναι, ὥστε τῶν μὲν ἤδη ἄρχειν, τῶν δὲ διανοεῖσθαι, παραστησόμεθα ἐπελθόντες, καὶ αὐτοὶ τε ἀκινδύνως τὸ λοιπὸν οἰκῶμεν καὶ τοὺς νῦν δεδουλωμένους Ἑλληνας ἐλευθερώσωμεν». τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι εἶπον.

- 125 Οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐπειδὴ ἀφ' ἀπάντων ἤκουσαν γνώμην, ψήφον ἐπήγαγον τοῖς ξυμμάχοις ἅπασιν ὅσοι παρῆσαν ἕξῃς, καὶ μείζονα καὶ ἐλάσσονα πόλει καὶ τὸ πλῆθος ἐψηφίσαντο πολεμεῖν. δεδογμένον δὲ αὐτοῖς εὐθύς μὲν ἀδύνατα ἦν ἐπιχειρεῖν ἀπαρκαεῦοις οὐοῖς, ἐκπορίζεσθαι δὲ ἐδόκει ἐκάστοις ἀπρόσφορα ἦν καὶ μὴ εἶναι μέλλουσιν. ὁμως δὲ καθισταμένοι ὧν ἔδει ἐνιαυτὸς μὲν οὐ διετρίβη, ἔλασσον δὲ, πρὶν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ τὸν πόλεμον

sole del patto che sono state calpestate. Non sono responsabili della rottura quelli che si difendono ma coloro che per primi aggrediscono.

- 124 E allora: poiché da ogni punto di vista, la scelta conveniente è per voi quella di affrontare la guerra, e noi tutti insieme, concordemente, vi esortiamo a ciò, se è vero che il massimo di sicurezza è nella coincidenza di interessi sia tra i privati sia tra le città, allora non esitate ad accorrere in difesa degli abitanti di Potidea, che sono Dori e vengono stretti d'assedio da Ioni (mentre un tempo accadeva il contrario), investitevi senz'altro della rivendicazione della libertà degli altri: giacché non è più tollerabile che, paralizzati nell'attesa, alcuni siano ormai sotto i colpi del nemico ed altri tra non molto subiscano la stessa sorte non appena si capirà che noi siamo bravi a riunire assemblee ma non abbiamo il coraggio di reagire. Alleati! Stimando che siamo ormai di fronte ad una scelta necessaria e che quello che sto per dire sia il consiglio migliore, votate in favore della guerra senza timore dei possibili danni nell'immediato, ma mirando piuttosto alla più durevole pace che ne seguirà: giacché dalla guerra spesso la pace esce rafforzata, mentre evitare di combattere per non interrompere un periodo di pace non è altrettanto privo di pericoli. Considerando poi che la città che si è installata nel bel mezzo del mondo greco afferma il suo dominio ai danni di tutti indistintamente – sí che su alcuni già domina mentre su altri medita di estendere il proprio dominio – ebbene contro questa città marciamo per assoggettarla, e per vivere, noi, per l'avvenire, senza pericolo e liberiamo i Greci che attualmente languono in schiavitù». Tale fu il discorso dei Corinzi.

- 125 Ascoltato il parere di tutti, gli Spartani indissero una votazione tra tutti gli alleati presenti, maggiori e minori. La maggioranza si espresse in favore della guerra. Presa questa decisione, non erano in grado di passare subito all'azione, impreparati com'erano; stabilirono però di procurarsi ciascuno, al più presto, quanto fosse necessario, e di non indugiare. Nondimeno nella realizzazione dei preparativi non trascorse un anno, ma quasi, prima che invadessero

126 ἄρασθαι φανερώς. ἐν τούτῳ δὲ ἐπρεσβεύοντο τῷ χρόνῳ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους ἐγκλήματα ποιούμενοι, ὅπως σφίσι δὲ ἐπιμεγίστην πρόφασιν εἶη τοῦ πολέμου, ἢν μὴ τι ἑσκακούσιν.

2 Καὶ πρῶτον μὲν πρέσβεις πέμψαντες οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον τοὺς Ἀθηναίους τὸ ἄγος ἐλαύνειν τῆς θεοῦ· τὸ δὲ ἄγος ἦν τοιοῦδε. Κύλων ἦν Ἀθηναῖος ἀνὴρ Ὀλυμπιονίκης τῶν πάλοι εὐγενῆς τε καὶ δυνατός, ἐγεγαμῆκει δὲ θυγατέρα Θεαγένους Μεγαρέως ἀνδρός, ὃς κατ' ἐκείνον τὸν χρόνον ἐτυράννει Μεγάρων. χρωμένῳ δὲ τῷ Κύλῳ ἐν Δελφοῖς ἀνεῖλεν ὁ θεὸς ἐν τοῦ Διὸς τῆς μεγίστης ἑορτῆς καταλαβεῖν τὴν Ἀκρόπολιν. ὁ δὲ παρὰ τε τοῦ Θεαγένους δύναμιν λαβὼν καὶ τοὺς φίλους ἀναπέρας, ἐπειδὴ ἐπῆλθεν Ὀλύμπια τὰ ἐν Πελοποννήσῳ, κατέλαβε τὴν ἀκρόπολιν ὡς ἐπὶ τυραννίδι, νομίσας ἑορτὴν τε τοῦ Διὸς μεγίστην εἶναι καὶ ἑαυτῷ τι προσήκειν Ὀλύμπια νενικηκότεν εἶδεν ἐν τῇ Ἀττικῇ ἢ ἄλλοθι ποῦ ἢ μεγίστη ἑορτὴ εἴρητο, οὐτε ἐκεῖνος ἔτι κατενόησε τό τε μαντεῖον οὐκ ἐδήλου (ἔστι γάρ καὶ Ἀθηναῖος Διάσια ἃ καλεῖται Διὸς ἑορτὴ Μειλιχίου μεγίστη ἔξω τῆς πόλεως, ἐν ἣ πανδημὴ θύουσι πολλὰ οὐκ ἱερεῖα, ἀλλ' <ἀγνά> θύματα ἐπιχώρια), δοκῶν δὲ ὀρθῶς γιγνώσκων ἐπεχείρησε τῷ ἔργῳ. οἱ δὲ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι ἐβοήθησαν τε πανδημὴ ἐκ τῶν ἀγῶν ἐπ' αὐτοὺς καὶ προσκαθ' ἐξόμενοι ἐπολιόρκουν. χρόνον δὲ ἐγγιγνομένου οἱ Ἀθηναῖοι τρυχόμενοι τῆς προσεδρίας ἀπῆλθον οἱ πολλοί, ἐπιτρέψαντες τοῖς ἐννέα ἄρχουσι τὴν τε φυλακὴν καὶ τὸ πᾶν αὐτοκράτορσι διαθεῖναι ἢ ἂν ἄρστα διαγιγνώσκωσιν· τότε δὲ τὰ πολλὰ τῶν πολιτῶν οἱ ἐννέα ἄρχοντες ἔπρασσον. οἱ δὲ μετὰ τοῦ Κύλωνος πολιορκούμενοι φλαύρωσιν εἶχον σίτου τε καὶ ὕδατος ἀπορία. ὁ μὲν οὖν Κύλων καὶ ὁ ἀδελ-

126 l'Attica e iniziassero apertamente le ostilità. Durante tale periodo inviavano ambascerie agli Ateniesi che formulavano recriminazioni propagandistiche: nell'ipotesi che gli Ateniesi reagissero negativamente tutto questo mirava ad accrescere il più possibile i pretesti per entrare in guerra.

2 E incominciarono con una ambasceria che esigeva dagli Ateniesi che cacciassero le persone macchiate nei confronti della dea. Si trattava di questo: Cilone era un Ateniese vincitore ad Olimpia, un rampollo di antica famiglia, nobile e potente: aveva sposato la figlia di Teagene, un Megarese che allora era tiranno della sua città. A Cilone che aveva interrogato il dio a Delfi, il dio rispose che in occasione della massima festa di Zeus si sarebbe impadronito dell'acropoli di Atene. Cilone chiese uomini a Teagene, ottenne l'aiuto dei suoi amici; quando sopraggiunsero i giochi olimpici che si celebrano nel Peloponneso, occupò l'acropoli, volendo affermarsi come tiranno: pensò infatti che quella fosse la «massima festa» in onore di Zeus e che l'occasione fosse particolarmente propizia per lui che ad Olimpia era stato un vincitore. Se il riferimento fosse alla «massima festa» attica o di qualche altra regione né a lui venne in mente di chiedersi, né l'oracolo l'aveva chiarito: anche in Atene c'è una festa - le cosiddette Diasie -, la più grande festa in onore di Zeus Meilichios, che si celebra fuori della città, e in occasione della quale fanno, alla presenza di tutto il popolo, molti sacrifici: non di vittime ma di offerte locali incruente. Comunque Cilone ritenendo di aver interpretato correttamente l'oracolo si accinse all'impresa. Gli Ateniesi se ne avvidero e accorsero in massa dai campi contro costoro, si accamparono ai piedi dell'acropoli e li assediavano. Passò del tempo, e in questo assedio gli Ateniesi si logoravano: perciò i più se ne andarono, affidando ai nove arconti la sorveglianza e lasciando loro mano libera per risolvere la cosa come sembrasse loro meglio. A quel tempo i nove arconti avevano la maggior parte delle responsabilità politiche. I Ciloniani - assediati - erano in grave difficoltà per mancanza di acqua e di cibo. Cilone e suo fratello

φρὸς αὐτοῦ ἐκδιδράσκουσιν· οἱ δ' ἄλλοι ὡς ἐπιέζοντο
καί τινες καὶ ἀπέθνησκον ὑπὸ τοῦ λιμοῦ, καθίζουσιν
11 ἐπὶ τὸν βωμὸν ἰκέται τὸν ἐν τῇ ἀκροπόλει. ἀναστή-
σαντες δὲ αὐτοὺς οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιπετραμμένοι
τὴν φυλακίην, ὡς ἑώρων ἀποθνήσκοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
ἐφ' ᾧ μηδὲν κακὸν ποιήσουσιν, ἀπαγαγόντες ἀπέχ-
τειναν· καθεζομένους δὲ τινας καὶ ἐπὶ τῶν σεμνῶν
θεῶν τοῖς βωμοῖς ἐν τῇ παρόδῳ ἀπεχρήσαντο. καὶ
ἀπὸ τούτου ἐναγεῖς καὶ ἀλιτῆριοι τῆς θεοῦ ἐκεῖνοί τε
12 ἐκαλοῦντο καὶ τὸ γένος τὸ ἀπ' ἐκεῖνων. ἤλασαν
μὲν οὖν καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς ἐναγεῖς τούτους, ἤλα-
σε δὲ καὶ Κλεομένης ὁ Λακεδαιμόνιος ὕστερον μετὰ
Ἀθηναίων στασιαζόντων, τοὺς τε ζῶντας ἐλαύνον-
τες καὶ τῶν τεθνεώτων τὰ ὀστᾶ ἀνελόντες ἐξέβαλον
κατῆλθον μέντοι ὕστερον, καὶ τὸ γένος αὐτῶν ἔστιν
127 ἔτι ἐν τῇ πόλει. τοῦτο δὴ τὸ ἄγος οἱ Λακεδαιμόνιοι
ἐκέλευον ἐλαύνειν δῆθεν τοῖς θεοῖς πρῶτον τιμω-
ροῦντες, εἰδότες δὲ Περικλῆα τὸν Ξανθίππου προ-
σεχόμενον αὐτῷ κατὰ τὴν μητέρα καὶ νομίζοντες ἐκ-
πεσότος αὐτοῦ ῥᾶον <ἀν> σφίσι προχωρεῖν τὰ ἀπὸ
2 τῶν Ἀθηναίων. οὐ μέντοι τοσοῦτον ἠλιζον πα-
θεῖν ἂν αὐτὸν τοῦτο ὅσον διαβολὴν οἴσειν αὐτῷ
πρὸς τὴν πόλιν ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκεῖνου ξυμφορὰν τὸ
3 μέρος ἔσται ὁ πόλεμος. ὦν γὰρ δυνατώτατος τῶν
καθ' ἑαυτὸν καὶ ἄγων τὴν πολιτείαν ἦναντιοῦτο
πάντα τοῖς Λακεδαιμόνιοις, καὶ οὐκ εἶα ὑπέικειν,
ἀλλ' ἔς τὸν πόλεμον ὄρμα τοὺς Ἀθηναίους.
128 Ἄντεκέλευον δὲ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Λακεδαί-
μονίους τὸ ἀπὸ Ταινάρου ἄγος ἐλαύνειν· οἱ γὰρ
Λακεδαιμόνιοι ἀναστήσαντες ποτε ἐκ τοῦ ἱεροῦ τοῦ
Ποσειδῶνος [ἀπὸ Ταινάρου] τῶν Εἰλώτων ἰκέτας
ἀπαγαγόντες διέφθειραν, δι' ὃ δὴ καὶ σφίσι αὐτοῖς
2 νομίζουσι τὸν μέγαν σεισμόν γενέσθαι ἐν Σπάρ-
τη. ἐκέλευον δὲ καὶ τὸ τῆς Χαλκιοῦκου ἄγος ἐλαύ-
3 νειν αὐτούς· ἐγένετο δὲ τοιόνδε. ἐπειδὴ Πανσα-
νίας ὁ Λακεδαιμόνιος τὸ πρῶτον μεταπεμφθεὶς ὑπὸ

riuscirono a svignarsela; ma gli altri, ormai stremati
(alcuni erano già morti di fame), si raccolsero presso
l'altare che è sull'acropoli in atteggiamento di sup-
11 plici. Quando videro che alcuni di loro morivano
nel tempio, gli Ateniesi incaricati di sorvegliarli li
fecero alzare promettendo loro l'incolumità, e in ve-
ce, portatili via, li ammazzarono. Alcuni addirittura
li uccisero durante il tragitto, sebbene si fossero ri-
fugiati, supplici, presso l'altare delle due Dee. Da al-
lora coloro che avevano fatto questo e la loro discen-
denza furono detti sacrileghi e profanatori della
12 dea. Gli Ateniesi dunque scacciarono questi sacrile-
ghi, in un secondo tempo li scacciò Cleomene
spartano con l'aiuto di una fazione ateniese: allontana-
rono i viventi e gettarono via le ossa dei defunti
dopo averle dissotterrate. Nondimeno in seguito ritor-
narono e la loro discendenza vive tuttora nella
127 città. Ecco il sacrilegio che gli Spartani chiedeva-
no di riparare: si capisce che la prima motivazione
che adducevano era di devozione verso gli dei, ma
essi sapevano bene che Pericle figlio di Santippo per
parte di madre era connesso con questo sacrilegio e
ritenevano perciò che, una volta allontanato lui, gli
2 Ateniesi sarebbero stati piú concilianti. Certo
non si facevano illusioni, non è che sperassero che
Pericle sarebbe stato esiliato, ma piuttosto cerca-
vano di metterlo in cattiva luce di fronte alla città,
facendo intendere che anche la sua personale vi-
cenda fosse in parte causa dello scoppio della guer-
3 ra. Pericle infatti era all'epoca la personalità piú
influyente, guidava la politica della città e si oppo-
neva in ogni modo agli Spartani, impediva ogni ce-
dimento ed incitava gli Ateniesi alla guerra.
128 A loro volta gli Ateniesi replicavano ingiungendo
agli Spartani di punire i responsabili del sacrilegio
del Tenaro. Gli Spartani infatti, un tempo, avevano
portato via alcuni Ilioti supplici dal tempio di Po-
sidone e li avevano massacrati: un atto in seguito al
quale essi credono che si sia verificato il grande ter-
2 remoto di Sparta. Gli Ateniesi chiedevano di punire
anche i sacrileghi profanatori di Atena Cal-
3 cieco. L'episodio era questo. Quando lo spartano
Pausania fu richiamato una prima volta - dal suo co-